

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE MAYO DE 2022
Asociación Internacional de Ota

太田インフォーマ 2022年5月10日号(スペイン語版)

- P1. ウクライナ人道危機救援金(日本赤十字社)・おた街なかジャズフェスタ&OTA CITY MARKET・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター
- P2. 特定健診を利用して健康寿命を延ばそう・国民健康保険&後期高齢者医療制度人間ドック検診費の助成
- P3. 令和4年度所得関係証明の発行・ごみの出し方の外国語パンフレットがあります・市税の5月納税・無料相談(法律相談・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- 折り込みチラシ:
- ✓「くらしのガイド」のお知らせ・外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間
 - ✓新型コロナウイルス関連情報「未接種の人 小児(5~11歳)・3回目接種(12歳以上)」・検診の紹介「がん検診・その他の検診・今年度の集団検診はここが違う!!」
 - ✓早く新型コロナワクチンの3回目の注射をしたらプレゼントの抽選に応募できます・プレゼント抽選の応募方法
 - ✓自動車税(種別割)は、私たちの生活を守ります。
 - ✓太田警察署からのお知らせ「こんにちは、巡回連絡です!」・「あなたのまちの交番&駐在所」
 - ✓日本の国民年金制度

¡Recaudación de Fondo de Apoyo a la Crisis Humanitaria de UCRANIA! Cruz Roja de Japón

Instalación de cajas para recaudar fondos también en las instalaciones públicas.
Período: hasta el 31 (mar.) de mayo de 2022.

Lugares:

- ✓ 1º piso de la Prefectura de Ota;
- ✓ 1º piso del Edificio Sur de la Prefectura de Ota "Minami Chousha";
- ✓ 1º piso de la Sede Municipal "Nitta Chousha";
- ✓ En cada Centro Comunitario Municipal "Gyousei Center";
- ✓ Puestos de Servicios Municipales "Higashi Service Center" (Shopping Center AEON, 2º piso) y "Nishi Service Center" (Joyfull Honda Nico Mall).

Nota1: Durante el horario de funcionamiento de cada instalación pública.

Nota2: Se acepta también donaciones directamente en la División "Shakai Shien-Ka".

Informes:

Prefectura Municipal de Ota, División "Shakai Shien-Ka" ☎0276-47-1827



OTA MACHINAKA JAZZ FESTA & OTA CITY MARKET

Conmemoración del 5º aniversario del Teatro Municipal "Ota Shimin Kaikan", con Show de Jazz y de varios grupos de esta ciudad y otros y, tiendas de comidas y productos locales!!

Fecha: 15 (dom.) de Mayo de 2022, de 10:30 a 15:00 hs (Entrada Gratuita)

Lugar: Ota Shimin Kaikan Hiroba (Dir.: Ota-Shi Iizuka-Cho 200-1)

Nota: Cancelado en caso de lluvia.

¡También, a partir de las 10:00 horas está programado un evento de Intercambio de Amistad Japón y Taiwan, con distribución gratuita de Piña de Taiwan en la entrada para las primeras 1,000 personas!

Informes: Teatro Municipal "Ota Shimin Kaikan" ☎0276-57-8577



Consulta en Español

LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs
y VIERNES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

★Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Solicitamos que venga sin falta con mascarilla.

Y cuando presente síntomas de fiebre (37.5°C ó más), tos, secreción nasal, dolor de garganta, dolor de cabeza, etcétera, evitar venir a esta ventanilla y consultar a través del teléfono. Gracias por la comprensión y colaboración.



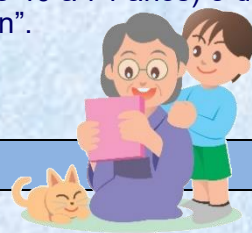


Examen Específico Gratuito para mantener una “Vida larga y Saludable”

Objeto: El asegurado al Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken” (edad de 40 a 74 años) o del Seguro de Salud para Persona de Edad Avanzada “Kouki Koureisha Iryou Hoken”.

Que llevar: La tarjeta del seguro de salud, el cupón y el adhesivo del código de barras y el cuestionario médico.

Nota: El cupón del examen ya le fué enviado a fines del mes de abril.



Examen	Contenido
Examen Clínico y otros	Examen de Inspección, palpación, percusión y otros.
Consulta Médica	Examen de salud y estilo de vida (hábito de tomar bebida alcohólica, fumar cigarro).
Medición Física	Examen de obesidad, realizando la medida de estatura, peso y medida abdominal.
Prueba de Lípidos en la Sangre	Examen de grasa neutra, colesterol y otros.
Prueba de Función Hepática	Determinación del estado de la función hepática a través del examen de enzimas en los hepatocitos.
Examen de Glucosa en la Sangre	Prueba para verificar la glucosa en la sangre.
Examen de Orina	Examen de los Riñones.

Nota: Será realizado el Examen de la Anemia, Electrocardiograma y de Fundoscopia, cuando sea juzgado por el médico.

Examen Individual: hasta el 20 (mar.) de diciembre del año en curso, en una de las instituciones médicas que constan en la lista de Clínicas y Hospitales, adjunta en el aviso del examen.

Examen Colectivo: realizar los exámenes en los lugares y fechas conforme a la programación, adjunto en el aviso del examen (sin necesidad de inscripción previa).

Nota: No será posible realizar a la vez el Examen Médico General “Ningen Dokku”.

Auxilio en el Valor del Examen Médico General “Ningen Dokku”

¡No será posible recibir el valor de este auxilio al realizar el examen sin antes de realizar el trámite de la solicitud!

- ◆ **Período para realizar la solicitud:** hasta el 30 (vier.) de sept. de 2022.
- ◆ **Período para realizar el examen:** 1º (miér.) de jun. de 2022 ~ 28 (mar.) de feb. de 2023;

Asegurado al Seguro de Salud Nacional:

- ◆ **Condición:** Persona con 35 años o más y miembro de familia que no tiene atraso en el pago del impuesto de este seguro de salud.
 - ✓ **Tipo del Examen:** Examen de 1 día, de 2 días (con una noche) y Examen Cerebral.
- Nota:** Ampliación de la edad objeto para hasta 74 años de edad (hasta el final del año fiscal 2022), del auxilio para el Examen Cerebral.



Asegurado al Seguro de Salud para Persona de edad Avanzada

- ◆ **Condición:** Persona que no tiene atraso en el pago de la tasa de este seguro de salud.
- ✓ **Tipo del Examen:** Examen de 1 día ó de 2 días (con una noche).

Valor del del Auxilio: hasta 2/3 del valor del examen.

Valor Límite:

Examen de 1 día:	→	hasta 20,000 yenes
Examen de 2 días:	→	hasta 30,000 yenes
Examen Cerebral:	→	hasta 30,000 yenes



Forma de realizar la Solicitud: Rellene el formulario y envíe vía correo a la División “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (〒373-8718 Kokumin Kenkou Hoken-Ka Ningen Dokku Tantou). **Nota:** No hay necesidad de escribir la dirección completa del destinatario (escriba solamente el contenido del paréntesis anterior) o por FAX: 0276-47-1876.

El formulario de la Solicitud del Auxilio se encuentra disponible en la página WEB de la Prefectura y en los Centros Comunitarios Municipales “Gyousei Center”.

Informes:

★ **Asegurado en el Seguro de Salud Nacional:**

División “Kokumin Kenkou Hoken-Ka”(1º piso / Vent. 16) ☎0276-47-1825.

★ **Asegurado en el Seguro de Salud para Personas de Edad Avanzada:**

División “Iryou Nenkin-Ka” (1º piso / Vent. 12) ☎0276-47-1926



INICIA EMISIÓN DE COMPROBANTES DE LA RENTA DEL AÑO FISCAL 2022

- ★ Para los contribuyentes que realizan el pago del Impuesto de la Renta Municipal y Provincial a través del descuento en el salario "Tokubetsu Choushu": a partir del 13 de mayo (vier.).
- ★ Para los demás contribuyentes "Futsuu Choushu": a partir del 10 de junio (vier.).

Lugares de Emisión:

- ✓ Prefectura Municipal de Ota (2º piso / Vent. 22), División de Tributación "Shiminzei-Ka"
- ✓ Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center" (exceto Ota Gyousei Center)
- ✓ Puestos de Servicios de la Prefectura "Higashi Service Center" (Shopping Center AEON, 2º piso) y "Nishi Service Center" (Joyfull Honda Nico Mall)

Informes: Prefectura Municipal de Ota (2º piso / Vent. 22). División "Shiminzei-Ka" ☎0276-47-1931



Nuevo Calendario de Recolecta de la Basura Doméstica

¿Cómo colaborar con el reciclaje y la mantención del medio ambiente, clasificando y colocando correctamente la basura para la recolecta?

Informaciones actualizadas, referentes a la "Forma de Clasificar y Colocar la Basura Doméstica para la Recolecta" y el "Calendario de Recolecta de la Basura Doméstica" de las regiones Ota, Ojima, Nitta y Yabuzukahonmachi, del año fiscal 2022 (Ref.: abril de 2022 a marzo de 2023), está disponible en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita en el División "Seisou Jigyou-Ka", en la Prefectura Municipal de Ota (División SHIMIN-KA), en la ventanilla de consulta en español y en la Pág Web de la Prefectura Municipal.

¡Adquiera el suyo! ¡También accese a través del QR Code del lado!!



Informes: Prefectura Mun. de Ota, División Seisou Jigyou-Ka, ☎0276-31-8153

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2022

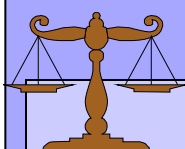
- ✓ Impuesto sobre Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (1ª parcela)
- ✓ Impuesto sobre vehículo liviano "Keijidousha Zei" (parcela única)



Vencimiento: 31 de mayo de 2022 (mar.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" de la Pref. Municipal de Ota (2º piso / No. 23) ☎0276-47-1820



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés) (Obs.: Cerrado en asuetos.)

Lugar	Fecha Mes de Mayo	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota. Atención: La consulta será por teléfono.	11(miér.)	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento.
	18 y 25(miér.)	9:30~12:00	14		
	19(jue.)	13:30~16:00	7		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	16(lun.)	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Aboqados de Gunma ☎ 027-233-9333	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (20º piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎ 027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
--	-----------------	------------	--	--	---



Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

15/Mayo (Dom.)	CG / Pediatría	Igarashi Iin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	Urología / CG	Ota Hinyokika • Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
22/Mayo (Dom.)	CG / Pediatría	Takizawa Iin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	CG / Cirugía General	Toumo Keiai Byouin (Kamikobayashi-Cho)	0276-26-1793
	Cirugía Mastológica	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
29/Mayo (Dom.)	CG / Pediatría	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	Cirugía General / CG	Kobayashi Ichouka Iin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	Ortopedia / Cirugía Plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
5/Jun. (Dom.)	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	CG / Pediatría	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
12/Jun. (Dom.)	CG	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	CG / Pediatría	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	Oftalmología	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700

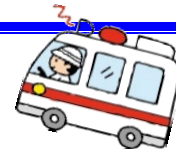
Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del **Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales** (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs

Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste del Ed. Sur de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura Municipal de Ota.



MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas

(excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informe: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609



Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL"

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>



Facebook

• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)
Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



¡Accese!